**Novosibirsk State Technical University**

**FL Department for Technical Faculties**

*Translation in Professional Communication Program*

**TRANSLATION DAY CELEBRATION-2022**

*Building I,* *Conference Hall, October 6,* 17:30

**English Tongue Twisters Translation Contest**

***Enjoy the Joy of Language Play***

**Guidelines for the participants**

– The Contest is open for students of NSTU students & other universities of Novosibirsk

– For ***literary*** translation, are offered three tongue twister poems popular with native English speakers as such texts are commonly used for playful communication & early language learning

– The texts are provided below on p.2 & can also be found at [www.perevod-tf.nstu.ru](http://www.perevod-tf.nstu.ru)

– You can choose to translate one, two, or all three poems

– Try to keep intact the number of lines, rhythm/rhyme patterns, & word play of the original

– Submit your original translation work never published before; any plagiarism will not be tolerated & result in disqualification

– Send your work as an attached file to [TongueTwister\_translation\_contest@mail.ru](mailto:TongueTwister_translation_contest@mail.ru) before October 4

– Include your full name, the group index, faculty/school, & **contact info (phone & email)**

– All the participants will be recognized & winners invited to present their work at the award ceremony on October 6

For more info, feel free to contact

Ekaterina Gennadievna Ites [katyaites@gmail.com](mailto:katyaites@gmail.com) 8-983-126-2174 8-923-184-2833

**Text 1**

A flea and a fly flew up in a flue.

Said the flea, "Let us fly!"

Said the fly, "Let us flee!"

So they flew through a flaw in the flue.

**Text 2**

Whether the weather be fine,

or whether the weather be not.

Whether the weather be cold,

or whether the weather be hot.

We'll weather the weather

whatever the weather

whether we like it or not.

**Text 3**

How much wood would a woodchuck chuck

if a woodchuck could chuck wood?

He would chuck, he would, as much as he could,

and chuck as much wood as a woodchuck would

if a woodchuck could chuck wood.